Ausgabe A.

Gesetzblatt für die Freie Stadt Danzig

Nr. 20 Ausgegeben Danzig, den 26. März 1932

45 Volkstag und Senat haben folgendes Gesetz beschlossen, das hiermit verkündet wird:

Gesetz
betreffend den Beitritt der Freien Stadt Danzig zum Internationalen Abkommen über Kraftfahrzeugverkehr.
Vom 25. 2. 1932.

§ 1

(1) Dem am 24. April 1926 in Paris unterzeichneten Internationalen Abkommen über Kraftfahrzeugverkehr wird zugestimmt.

(2) Das Abkommen wird nachstehend veröffentlicht.

§ 2

Der Senat erläßt

a) die zur Ausführung dieses Abkommens erforderlichen Anordnungen,

b) die Vorschriften über Gebühren für aus diesem Abkommen sich ergebenden behördlichen Maßnahmen. Die Gebühren sind nach den tatsächlichen Aufwendungen zu bemessen.

§ 3

(1) Dieses Gesetz tritt mit der Verkündung in Kraft.

(2) Der Tag, an dem das Internationale Abkommen über Kraftfahrzeugverkehr gemäß Artikel 11 ff. des Abkommens in Kraft tritt, ist im Gesetzblatt bekanntzumachen.

Danzig, den 25. Februar 1932.

Der Senat der Freien Stadt Danzig

Dr. Ziehm Hinz

Convention Internationale
relative à la Circulation Automobile.

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des Etats ci-après désignés, réunis en Conférence à Paris, du 20 au 24 avril 1926, en vue d'examiner les modifications à apporter à la Convention Internationale relative à la circulation des automobiles du 11 octobre 1909, ont convenu des stipulations suivantes:

Dispositions Générales

Article premier

La Convention s'applique à la circulation routière automobile en général, quels que soient l'objet et la nature du transport, sous réserve,

(Übersetzung)

Internationales Abkommen
über Kraftfahrzeugverkehr.

Die unterzeichneten Bevollmächtigten der Regierungen der unten aufgeführten Staaten, die vom 20. bis 24. April 1926 in Paris zu einer Konferenz versammelt waren, um zu prüfen, welche Änderungen des Internationalen Abkommens über den Verkehr mit Kraftfahrzeugen vom 11. Oktober 1909 vorzunehmen sind, haben folgende Bestimmungen vereinbart:

Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1

Das Abkommen gilt für den Straßenverkehr mit Kraftfahrzeugen im allgemeinen, ohne Rücksicht auf Gegenstand und Art der Beförderung, vorbehaltlich

(Achter Tag nach Ablauf des Ausgabetages: 3. 4. 1932.)

cependant, des dispositions spéciales nationales relatives aux services publics de transport en commun des personnes et aux services publics de transport de marchandises.

Article 2

Sont réputés automobiles, au sens des prescriptions de la présente Convention, tous véhicules pourvus d'un dispositif de propulsion mécanique, circulant sur la voie publique sans être liés à une voie ferrée et servant au transport des personnes ou des marchandises.

Conditions à remplir par les automobiles pour être admis internationalement à circuler sur la voie publique

Article 3

Tout automobile, pour être admis internationalement à circuler sur la voie publique, doit, ou bien avoir été reconnu apte à être mis en circulation après examen devant l'autorité compétente ou devant une association habilitée par celle-ci, ou bien être conforme à un type agréé de la même manière. Il doit, dans tous les cas, remplir les conditions fixées ci-après:

I. L'automobile doit être pourvu des dispositifs suivants:

a. Un robuste appareil de direction qui permette d'effectuer facilement et sûrement les virages;

b. Soit deux systèmes de freinage indépendants l'un de l'autre, soit un système actionné par deux commandes indépendantes l'une de l'autre et dont l'une des parties peut agir même si l'autre vient à être en défaut, en tous cas l'un et l'autre système suffisamment efficace et à action rapide;

c. Lorsque le poids de l'automobile à vide excède 350 kilogrammes, un dispositif tel que l'on puisse, du siège du conducteur, lui imprimer un mouvement de recul au moyen du moteur;

d. Lorsque le poids total de l'automobile formé du poids à vide et de la charge maxima déclarée admissible lors de la réception excède 3,500 kilogrammes, un dispositif spécial qui puisse empêcher, en toutes circonstances, la dérive en arrière, ainsi qu'un miroir rétroviseur.

Les organes de manœuvre doivent être groupés de façon que le conducteur puisse les actionner d'une manière sûre sans cesser de surveiller la route.

Les appareils doivent être d'un fonctionnement sûr et disposés de façon à écarter, dans la

der besonderen Vorschriften der einzelnen Staaten über öffentliche Betriebe zur gemeinsamen Beförderung von Personen und über solche zur Beförderung von Gütern.

Artikel 2

Als Kraftfahrzeuge im Sinne der Vorschriften dieses Abkommens gelten alle mit einer mechanischen Antriebsvorrichtung ausgerüsteten Fahrzeuge, die auf öffentlichen Wegen verkehren, ohne an ein Schienengleis gebunden zu sein, und der Beförderung von Personen oder Gütern dienen.

Anforderungen, denen Kraftfahrzeuge zu genügen haben, um zum internationalen Verkehr auf öffentlichen Wegen zugelassen zu werden

Artikel 3

Jedes Kraftfahrzeug muß, um zum internationalen Verkehr auf öffentlichen Wegen zugelassen zu werden, entweder nach Prüfung durch die zuständige Behörde oder einen von dieser damit betrauten Verein als für den Verkehr geeignet anerkannt sein oder mit einem auf die gleiche Weise genehmigten Typ übereinstimmen. Es muß auf alle Fälle den nachstehend festgesetzten Bedingungen genügen:

I. Das Kraftfahrzeug muß mit folgenden Vorrichtungen versehen sein:

a) mit einer kräftigen Lenkvorrichtung, die leicht und sicher zu wenden gestattet;

b) entweder mit zwei voneinander unabhängigen Bremseinrichtungen oder mit einer Bremseinrichtung, die durch zwei voneinander unabhängige Bedienungsvorrichtungen betätigt wird, von denen eine auch dann wirken kann, wenn die andere versagt; auf alle Fälle müssen beide Bremseinrichtungen hinreichend und sofort wirksam sein;

c) wenn das Leergewicht des Kraftfahrzeugs 350 Kilogramm übersteigt, mit einer Vorrichtung, durch die man es vom Führersitz aus mit Hilfe des Motors in Rückwärtsgang bringen kann;

d) wenn das Gesamtgewicht des Kraftfahrzeugs, bestehend aus dem Leergewicht und der bei der Abnahme für zulässig erklärten größten Belastung 3500 Kilogramm übersteigt, mit einer besonderen Vorrichtung, die unter allen Verhältnissen die Rückwärtsbewegung zu verhindern vermag, sowie mit einem Spiegel für die Beobachtung nach rückwärts.

Die Griffe zur Bedienung des Fahrzeugs müssen derart angeordnet sein, daß der Führer sie sicher handhaben kann, ohne sein Augenmerk von der Fahrbahn abzulenken.

Die Vorrichtungen müssen betriebssicher und derart angebracht sein, daß jede Feuers- und Explo-

mesure du possible, tout danger d'incendie ou d'explosion, à ne constituer aucune autre sorte de danger pour la circulation et à n'effrayer ni sérieusement incommoder par le bruit, la fumée, ni l'odeur. L'automobile doit être muni d'un dispositif d'échappement silencieux.

Les roues des véhicules automobiles et de leurs remorques doivent être munies de bandages en caoutchouc ou de tous autres systèmes équivalents au point de vue de l'élasticité.

L'extrémité des fusées ne doit pas faire saillie sur le reste du contour extérieur du véhicule.

II. L'automobile doit porter:

1° A l'avant et à l'arrière, inscrit sur des plaques ou sur le véhicule lui-même, le signe d'immatriculation qui aura été attribué par l'autorité compétente. Le signe d'immatriculation placé à l'arrière, ainsi que le signe distinctif visé à l'article 5 doivent être éclairés dès qu'ils ont cessé d'être visibles à la lumière du jour.

Dans le cas d'un véhicule suivi d'une remorque, le signe d'immatriculation et le signe distinctif visé à l'article 5 sont répétés à l'arrière de la remorque et la prescription relative à l'éclairage de ces signes s'applique à la remorque.

2° Dans un endroit pratiquement accessible, et en caractères facilement lisibles, les indications suivantes:

Désignation du constructeur du châssis;
Numéro de fabrication du châssis;
Numéro de fabrication du moteur.

III. Tout automobile doit être muni d'un appareil avertisseur sonore d'une puissance suffisante.

IV. Tout automobile circulant isolément doit, pendant la nuit et dès la tombée du jour, être muni à l'avant d'au moins deux feux blancs, placés l'un à droite, l'autre à gauche, et à l'arrière d'un feu rouge.

Toutefois, pour les motocycles à deux roues, non accompagnés d'un side-car, le nombre de feux à l'avant peut être réduit à un.

V. Tout automobile doit également être pourvu d'un ou plusieurs dispositifs permettant d'éclairer efficacement la route à l'avant sur une distance suffisante, à moins que les feux blancs ci-dessus prescrits ne remplissent cette condition.

Si le véhicule est susceptible de marcher à une vitesse supérieure à 30 kilomètres à l'heure, ladite distance ne doit pas être inférieure à 100 mètres.

VI. Les appareils d'éclairage susceptibles de produire un éblouissement doivent être établis

sionsgefahr nach Möglichkeit ausgeschlossen ist, auch sonst keinerlei Gefahr für den Verkehr entsteht und weder Schrecken noch ernstliche Belästigungen durch Geräusch, Rauch oder Geruch eintreten. Das Kraftfahrzeug muß mit einer Einrichtung zur Schalldämpfung des Auspuffs versehen sein.

Die Räder der Kraftfahrzeuge und ihrer Anhänger müssen mit Gummireifen oder mit anderen Einrichtungen, die hinsichtlich ihrer Elastizität gleichwertig sind, ausgerüstet sein.

Das Ende der Achsschenkel darf über die übrige Außenfläche des Fahrzeugs nicht vorstehen.

II. Das Kraftfahrzeug muß versehen sein:

1. Vorn und hinten mit dem auf Tafeln oder auf dem Fahrzeug selbst angebrachten Zulassungskennzeichen, das ihm von der zuständigen Behörde zugeteilt ist. Das hinten angebrachte Zulassungskennzeichen und das im Artikel 5 vorgesehene Unterscheidungszeichen müssen beleuchtet werden, sobald sie bei Tageslicht nicht mehr erkennbar sind.

Wenn ein Kraftfahrzeug einen Anhänger mitführt, so müssen das Zulassungskennzeichen und das im Artikel 5 vorgesehene Unterscheidungszeichen auch am hinteren Ende des Anhängers angebracht sein; die Vorschrift bezüglich der Beleuchtung dieser Zeichen gilt dann für den Anhänger.

2. An einer leicht zugänglichen Stelle mit folgenden Angaben in leicht leserlicher Schrift:

Bezeichnung des Herstellers des Fahrgestells,
Fabriknummer des Fahrgestells,
Fabriknummer des Motors.

III. Jedes Kraftfahrzeug muß mit einer wohlklingenden Warnungsvorrichtung von ausreichender Stärke versehen sein.

IV. Jedes einzeln fahrende Kraftfahrzeug muß während der Nacht und nach Anbruch der Dunkelheit vorn mit mindestens zwei weißen Lichtern, von denen eins rechts, das andere links angebracht ist, und hinten mit einem roten Lichte versehen sein.

Bei zweirädrigen Krafträdern ohne Beiwagen genügt jedoch vorn ein Licht.

V. Jedes Kraftfahrzeug muß ferner mit einer oder mehreren Vorrichtungen versehen sein, die eine wirksame Beleuchtung der Straße nach vorn auf genügende Entfernung erlauben, sofern die oben vorgeschriebenen weißen Lichter dieser Bedingung nicht genügen.

Wenn das Fahrzeug mit einer Geschwindigkeit von mehr als 30 Kilometer in der Stunde fahren kann, darf diese Entfernung nicht weniger als 100 Meter betragen.

VI. Beleuchtungseinrichtungen, die eine Blendwirkung hervorrufen können, müssen so beschaffen

de manière à permettre la suppression de l'éblouissement à la rencontre des autres usagers de la route ou dans toute circonstance où cette suppression serait utile. La suppression de l'éblouissement doit toutefois laisser subsister une puissance lumineuse suffisante pour éclairer efficacement la chaussée jusqu'à une distance d'au moins 25 mètres.

VII. Les automobiles suivis d'une remorque sont assujettis aux mêmes règles que les automobiles isolés en ce qui touche l'éclairage vers l'avant; le feu rouge d'arrière est reporté à l'arrière de la remorque.

VIII. En ce qui touche les limitations relatives au poids et au gabarit, les automobiles et remorques doivent satisfaire aux règlements généraux des pays où ils circulent.

Délivrance et reconnaissance des certificats internationaux pour automobiles

Article 4

En vue de certifier, pour chaque automobile admis internationalement à circuler sur la voie publique, que les conditions prévues dans l'article 3 sont remplies ou sont susceptibles d'être observées, des certificats internationaux sont délivrés d'après le modèle et les indications figurant aux annexes A et B de la présente Convention.

Ces certificats sont valables pendant un an à partir de la date de leur délivrance. Les indications manuscrites qu'ils contiennent doivent toujours être écrites en caractères latins ou en cursive dite anglaise.

Les certificats internationaux délivrés par les autorités d'un des Etats contractants ou par une association habilitée par celles-ci, avec le contreseing de l'autorité, donnent libre accès à la circulation dans tous les autres Etats contractants et y sont reconnus comme valables sans nouvel examen. Toutefois le droit de faire usage du certificat international peut être refusé, s'il est évident que les conditions prévues à l'article 3 ne sont plus remplies.

Signe distinctif

Article 5

Tout automobile pour être admis internationalement à circuler sur la voie publique, doit porter en évidence à l'arrière, inscrit sur une plaque ou sur le véhicule lui-même, un signe distinctif composé de une à trois lettres.

Pour l'application de la présente Convention, le signe distinctif correspond soit à un Etat, soit à un territoire constituant, au point de vue de l'immatriculation des automobiles, une unité distincte.

sein, daß das Abblenden bei Begegnungen mit anderen Wegebenutzern und in jedem Falle, in dem das Abblenden nützlich sein könnte, möglich ist. Nach dem Abblenden muß jedoch noch genügend Licht für eine wirksame Beleuchtung der Straße auf mindestens 25 Meter Entfernung vorhanden sein.

VII. Kraftfahrzeuge, die einen Anhänger mitführen, unterliegen hinsichtlich der vorderen Beleuchtung den gleichen Vorschriften wie einzeln fahrende Kraftfahrzeuge; das rote hintere Licht ist an der Rückseite des Anhängers anzubringen.

VIII. Hinsichtlich der Begrenzung des Gewichts und der Außenabmessungen müssen Kraftfahrzeuge und Anhänger den allgemeinen Vorschriften der Länder, in denen sie verkehren, genügen.

Ausstellung und Anerkennung der Internationalen Zulassungsscheine

Artikel 4

Zum Nachweis, daß den im Artikel 3 vorgesehenen Anforderungen genügt ist oder genügt werden kann, werden für Kraftfahrzeuge, die zum internationalen Verkehr auf öffentlichen Wegen zugelassen werden, Internationale Zulassungsscheine nach dem Muster und den Angaben, die sich in den Anlagen A und B dieses Abkommens befinden, ausgestellt.

Diese Scheine sind vom Zeitpunkt ihrer Ausstellung an ein Jahr gültig. Die darin enthaltenen handschriftlichen Angaben sollen stets mit lateinischen Druck- oder Schriftzeichen geschrieben werden.

Internationale Zulassungsscheine, die von den Behörden eines der Vertragsstaaten oder von einem durch diese damit betrauten Verein unter Gegenzeichnung der Behörde ausgestellt sind, gewähren freie Zulassung zum Verkehr in allen anderen Vertragsstaaten und werden dort ohne neue Prüfung als gültig anerkannt. Das Recht, von einem Internationalen Zulassungsschein Gebrauch zu machen, kann jedoch verweigert werden, wenn die im Artikel 3 festgesetzten Bedingungen augenscheinlich nicht mehr erfüllt sind.

Unterscheidungszeichen

Artikel 5

Jedes Kraftfahrzeug muß, um zum internationalen Verkehr auf öffentlichen Wegen zugelassen zu werden, mit einem an der Rückseite augenfällig auf einer Tafel oder auf dem Fahrzeug selbst angebrachten Unterscheidungszeichen versehen sein, das aus einem bis drei Buchstaben besteht.

Für die Anwendung dieses Abkommens entspricht das Unterscheidungszeichen entweder einem Staate oder einem Gebiete, das hinsichtlich der Zulassung von Kraftfahrzeugen eine besondere Einheit darstellt.

Les dimensions et la couleur de ce signe, les lettres ainsi que leurs dimensions et leur couleur, sont fixées dans le tableau figurant à l'annexe C de la présente Convention.

Conditions à remplir par les conducteurs d'automobiles pour être admis internationalement à conduire un automobile sur la voie publique

Article 6

Le conducteur d'un automobile doit avoir les qualités qui donnent une garantie suffisante pour la sécurité publique.

En ce qui concerne la circulation internationale, nul ne peut conduire un automobile sans avoir reçu, à cet effet, une autorisation délivrée par une autorité compétente ou par une association habilitée par celle-ci après qu'il aura fait preuve de son aptitude.

L'autorisation ne peut être accordée à des personnes âgées de moins de 18 ans.

Délivrance et reconnaissance des permis internationaux de conduire

Article 7

En vue de certifier, pour la circulation internationale, que les conditions prévues à l'article précédent sont remplies, des permis internationaux de conduire sont délivrés d'après le modèle et les indications figurant aux annexes D et E de la présente Convention.

Ces permis sont valables pendant un an à partir de la date de leur délivrance et pour les catégories d'automobiles pour lesquelles ils ont été délivrés.

En vue de la circulation internationale, les catégories suivantes ont été établies:

A. Automobiles dont le poids total, formé du poids à vide et de la charge maxima déclarée addmissible lors de la réception, n'excède pas 3,500 kilogrammes;
B. Automobiles dont le poids total, constitué comme ci-dessus, excède 3,500 kilogrammes;
C. Motocycles avec ou sans side-car.

Les indications manuscrites que contiennent les permis internationaux sont toujours écrites en caractères latins ou en cursive dite anglaise.

Les permis internationaux de conduire délivrés par les autorités d'un Etat contractant ou par une association habilitée par celles-ci avec le contreseing de l'autorité, permettent dans tous les autres Etats contractants la conduite des automobiles rentrant dans les catégories pour lesquelles ils ont été délivrés et sont reconnus comme valables sans nouvel examen dans tous les Etats contractants. Toutefois, le droit de faire usage du permis inter-

Die Abmessungen und die Farbe dieses Zeichens, die Buchstaben sowie ihre Abmessungen und ihre Farbe sind in der in der Anlage C dieses Abkommens enthaltenen Beschreibung festgesetzt.

Anlage C

Anforderungen, denen die Führer von Kraftfahrzeugen zu genügen haben, um international zur Führung von Kraftfahrzeugen auf öffentlichen Wegen zugelassen zu werden

Artikel 6

Der Führer eines Kraftfahrzeugs muß diejenigen Eigenschaften besitzen, die eine hinreichende Gewähr für die öffentliche Sicherheit bieten.

Im internationalen Verkehre darf niemand ein Kraftfahrzeug führen, ohne zu diesem Behufe nach erbrachtem Nachweis seiner Befähigung die Erlaubnis der zuständigen Behörde oder eines von dieser damit betrauten Vereins erhalten zu haben.

Die Erlaubnis darf Personen unter 18 Jahren nicht erteilt werden.

Ausstellung und Anerkennung der Internationalen Führerscheine

Artikel 7

Zum Nachweis, daß den im vorstehenden Artikel vorgesehenen Anforderungen genügt ist, werden für den internationalen Verkehr Internationale Führerscheine nach dem Muster und den Angaben, die in den Anlagen D und E dieses Abkommens enthalten sind, ausgestellt.

Anlage D u.

Diese Scheine sind ein Jahr vom Zeitpunkt ihrer Ausstellung an und für die Klassen von Kraftfahrzeugen gültig, für die sie ausgestellt sind.

Für den internationalen Verkehr sind folgende Klassen festgesetzt worden:

A. Kraftfahrzeuge, deren Gesamtgewicht, bestehend aus dem Leergewicht und der bei der Zulassung für zulässig erklärten größten Belastung, 3500 Kilogramm nicht übersteigt,
B. Kraftfahrzeuge, deren wie oben gebildetes Gesamtgewicht 3500 Kilogramm übersteigt,
C. Krafträder mit und ohne Beiwagen.

Die handschriftlichen Angaben auf den internationalen Scheinen sollen stets mit lateinischen Druck- oder Schriftzeichen geschrieben werden.

Internationale Führerscheine, die von den Behörden eines Vertragsstaats oder von einem durch diese damit betrauten Verein unter Gegenzeichnung der Behörde ausgestellt sind, gestatten die Führung von Kraftfahrzeugen derjenigen Klassen, für die sie ausgestellt sind, in allen anderen Vertragsstaaten und werden in allen Vertragsstaaten ohne neue Prüfung als gültig anerkannt. Das Recht, von einem Internationalen Führerschein Gebrauch zu machen, kann jedoch verweigert werden, wenn die im

national de conduire peut être refusé, s'il est évident que les conditions prescrites par l'article précédent ne sont pas remplies.

Observation des lois et réglementations nationales

Article 8

Le conducteur d'un automobile circulant dans un pays est tenu de se conformer aux lois et règlements en vigueur dans ce pays pour ce qui touche à la circulation.

Un extrait de ces lois et règlements pourra être remis à l'automobiliste à l'entrée dans un pays, par le bureau où sont accomplies les formalités douanières.

Signalisation des dangers

Article 9

Chacun des Etats contractants s'engage à veiller, dans la mesure de son autorité, à ce que, le long des routes, il ne soit posé, pour signaler les passages dangereux, que les signaux figurant à l'annexe F de la présente Convention.

Ces signaux sont inscrits sur des plaques en forme de triangle, chaque Etat s'engageant, autant que possible, à réserver exclusivement la forme triangulaire à ladite signalisation et à interdire l'emploi de cette forme dans tous les cas où il pourrait en résulter une confusion avec la signalisation dont il s'agit. Le triangle est, en principe, équilatéral et a, au minimum, 0 m. 70 de côté.

Lorsque les conditions atmosphériques s'opposent à l'emploi des plaques pleines, la plaque triangulaire peut être évidée.

Dans ce cas, elle pourra ne pas porter le signal indicatif de la nature d'obstacle et ses dimensions peuvent être réduites au minimum de 0 m. 46 de côté.

Les signaux sont posés perpendiculairement à la route et à une distance de l'obstacle qui ne doit pas être inférieure à 150 mètres ni supérieure à 250 mètres, à moins que la disposition des lieux ne s'y oppose.

Lorsque la distance du signal à l'obstacle est notablement inférieure à 150 mètres, des dispositions spéciales doivent être prises.

Chacun des Etats contractants s'opposera, dans la mesure de ses pouvoirs, à ce que soient placés, aux abords des voies publiques, des signaux ou panneaux quelconques qui pourraient prêter à confusion avec les plaques indicatrices réglementaires ou rendre leur lecture plus difficile.

La mise en service du système de plaques triangulaires sera effectuée dans chaque Etat

vorstehenden Artikel festgesetzten Bedingungen augenscheinlich nicht erfüllt sind.

Beachtung der Landesgesetze und Landesbestimmungen

Artikel 8

Der Führer eines Kraftfahrzeugs ist bei dem Verkehr in einem Lande gehalten, sich nach den in diesem Lande für den Verkehr geltenden Gesetzen und Bestimmungen zu richten.

Ein Auszug aus diesen Gesetzen und Bestimmungen kann dem Inhaber des Fahrzeugs beim Eintritt in ein Land durch die mit der Erledigung der Zollförmlichkeiten befaßte Stelle ausgehändigt werden.

Kennzeichnung gefährlicher Stellen

Artikel 9

Jeder der Vertragsstaaten verpflichtet sich, soweit es in seiner Macht steht, darüber zu wachen, daß längs der Wege zur Kennzeichnung gefährlicher Stellen nur die Zeichen angebracht werden, die sich in der Anlage F dieses Abkommens befinden.

Diese Zeichen werden auf dreieckigen Tafeln angebracht; jeder Staat verpflichtet sich, nach Möglichkeit die dreieckige Form ausschließlich für die angegebene Kennzeichnung vorzubehalten und die Anwendung dieser Form in allen Fällen zu verbieten, in denen sich eine Verwechslung mit der Kennzeichnung, um die es sich hier handelt, ergeben könnte. Das Dreieck ist grundsätzlich gleichseitig und hat mindestens 0,7 Meter Seitenlänge.

Wenn die atmosphärischen Verhältnisse der Anwendung voller Tafeln entgegenstehen, kann die dreieckige Tafel mit einem Ausschnitt versehen werden.

In diesem Falle braucht sie das Zeichen für die besondere Art des Hindernisses nicht zu tragen; ihre Abmessungen können auf 0,46 Meter Seitenlänge verkleinert werden.

Die Zeichen sind im rechten Winkel zur Fahrtrichtung und in einer Entfernung von mindestens 150 Meter und höchstens 250 Meter von dem Hindernis aufzustellen, sofern die örtlichen Verhältnisse nicht entgegenstehen.

Wenn die Entfernung des Zeichens von dem Hindernis merklich weniger als 150 Meter beträgt, müssen besondere Vorkehrungen getroffen werden.

Jeder der Vertragsstaaten wird, soweit es in seiner Macht steht, zu verhindern suchen, daß längs der öffentlichen Wege Zeichen oder Tafeln irgendwelcher Art aufgestellt werden, die Veranlassung zu Verwechslungen mit den vorschriftsmäßigen Zeichen geben oder deren Lesbarkeit beeinträchtigen könnten.

Die Aufstellung der dreieckigen Tafeln wird in jedem Staate nach Maßgabe der Aufstellung neuer

au fur et à mesure de la mise en place des signaux nouveaux ou du renouvellement de ceux actuellement existants.

Communication de renseignements

Article 10

Les Etats contractants s'engagent à se communiquer les renseignements propres à établir l'identification des personnes titulaires de certificats internationaux ou de permis de conduire internationaux, lorsque leur automobile a été l'occasion d'un accident grave ou qu'elles ont été reconnues passibles d'une contravention aux règlements concernant la circulation.

Ils s'engagent, d'autre part, à faire connaître aux Etats qui ont délivré les certificats ou permis internationaux, les nom, prénoms et adresse des personnes auxquelles ils ont retiré le droit de faire usage desdits certificats ou permis.

Dispositions finales

Article 11

La présente Convention sera ratifiée.

A. Chaque Gouvernement, dès qu'il sera prêt au dépôt des ratifications, en informera le Gouvernement français. Dès que vingt Etats actuellement liés par la Convention du 11 octobre 1909 se seront déclarés prêts à effectuer ce dépôt, il sera procédé à ce dépôt au cours du mois qui suivra la réception de la dernière déclaration par le Gouvernement français et au jour fixé par ledit Gouvernement.

Les Etats non parties à la Convention du 11 octobre 1909 qui, avant la date ainsi fixée pour le dépôt des ratifications, se seront déclarés prêts à déposer l'instrument de ratification de la présente Convention, participeront au dépôt ci-dessus visé.

B. Les ratifications seront déposées dans les archives du Gouvernement français.

C. Le dépôt des ratifications sera constaté par un procès-verbal signé par les représentants des Etats qui y prennent part et par le Ministre des Affaires étrangères de la République française.

D. Les Gouvernements qui n'auront pas été en mesure de déposer l'instrument de leur ratification dans les conditions prescrites par le paragraphe A du présent article, pourront le faire au moyen d'une notification écrite adressée au Gouvernement de la République française et accompagnée de l'instrument de ratification.

E. Copie certifiée conforme du procès-verbal relatif au premier dépôt de ratifications, des notifications mentionnées à l'alinéa précédent,

oder der Erneuerung zur Zeit vorhandener Zeichen erfolgen.

Mitteilung von Auskünften

Artikel 10

Die Vertragsstaaten verpflichten sich, die Auskünfte sich mitzuteilen, die zur Feststellung der Persönlichkeit der Inhaber von Internationalen Zulassungsscheinen oder Internationalen Führerscheinen geeignet sind, wenn deren Kraftfahrzeug einen schweren Unfall veranlaßt hat oder wenn sie sich einer Zuwiderhandlung gegen Bestimmungen über den Verkehr schuldig gemacht haben.

Sie verpflichten sich andererseits, den Staaten, die die Internationalen Zulassungsscheine oder Führerscheine ausgestellt haben, Namen, Vornamen und Anschrift der Personen mitzuteilen, denen sie das Recht, von den genannten Scheinen Gebrauch zu machen, aberkannt haben.

Schlußbestimmungen

Artikel 11

Dieses Abkommen soll ratifiziert werden.

A. Jede Regierung wird, sobald sie zur Hinterlegung der Ratifikationsurkunde bereit ist, die Französische Regierung davon benachrichtigen. Sobald zwanzig durch das Abkommen vom 11. Oktober 1909 gegenwärtig gebundene Staaten sich zu dieser Hinterlegung bereit erklärt haben, soll sie im Laufe des Monats, der dem Empfange der letzten Erklärung durch die Französische Regierung folgt, und an dem von dieser Regierung festgesetzten Tage stattfinden.

Die an dem Abkommen vom 11. Oktober 1909 nicht beteiligten Staaten, die vor dem so für die Hinterlegung der Ratifikationsurkunden festgesetzten Datum sich bereit erklärt haben, die Ratifikationsurkunde des gegenwärtigen Abkommens zu hinterlegen, nehmen an der vorstehend angegebenen Hinterlegung teil.

B. Die Ratifikationsurkunden sollen im Archiv der Französischen Republik hinterlegt werden.

C. Die Hinterlegung der Ratifikationsurkunden wird durch ein Protokoll festgestellt, das von den Vertretern der daran teilnehmenden Staaten und von dem Minister der Auswärtigen Angelegenheiten der Französischen Republik unterzeichnet wird.

D. Die Regierungen, die nicht in der Lage sind, ihre Ratifikationsurkunden unter den im Abs. A dieses Artikels vorgeschriebenen Bedingungen zu hinterlegen, können dies mittels einer schriftlichen an die Regierung der Französischen Republik gerichteten Anzeige tun, der die Ratifikationsurkunde beizufügen ist.

E. Beglaubigte Abschriften des Protokolls über die erste Hinterlegung von Ratifikationsurkunden, der im vorstehenden Absatz erwähnten Anzeigen so-

ainsi que des instruments de ratification qui les accompagnent, sera immédiatement, par les soins du Gouvernement français et par la voie diplomatique, remise aux Gouvernements qui ont signé la présente Convention. Dans les cas visés par l'alinéa précédent, ledit Gouvernement français leur fera connaître, en même temps, la date à laquelle il aura reçu la notification.

Article 12

A. La présente Convention ne s'applique de plein droit qu'aux pays métropolitains des Etats contractants.

B. Si un Etat contractant en désire la mise en vigueur dans ses colonies, possessions, protectorats, territoires d'outre-mer ou territoires sous mandat, son intention sera mentionnée dans l'instrument même de ratification ou sera l'objet d'une notification spéciale adressée par écrit au Gouvernement français, laquelle sera déposée dans les archives de ce Gouvernement. Si l'Etat déclarant choisit ce dernier procédé, ledit Gouvernement transmettra immédiatement à tous les autres Etats contractants copie certifiée conforme de la notification, en indiquant la date à laquelle il l'a reçue.

Article 13

A. Tout Etat non signataire de la présente Convention pourra y adhérer au moment du dépôt des ratifications visé à l'article 11, alinéa A, ou postérieurement à cette date.

B. L'adhésion sera donnée en transmettant au Gouvernement français par la voie diplomatique l'acte d'adhésion qui sera déposé dans les archives dudit Gouvernement.

C. Ce Gouvernement transmettra immédiatement à tous les Etats contractants copie certifiée conforme de la notification ainsi que de l'acte d'adhésion, en indiquant la date à laquelle il a reçu la notification.

Article 14

La présente Convention produira effet, pour les Etats contractants qui auront participé au premier dépôt des ratifications, un an après la date dudit dépôt et, pour les Etats qui la ratifieront ultérieurement ou qui y adhéreront, ainsi qu'à l'égard des colonies, possessions, protectorats, territoires d'outre-mer et territoires sous mandats, non mentionnés dans les instruments de ratification, un an après la date à laquelle les notifications prévues dans l'article 11, alinéa D, l'article 12, alinéa B, et l'article 13, alinéa B, auront été reçues par le Gouvernement français.

Article 15

Chaque Etat contractant, partie à la Convention du 11 octobre 1909, s'engage à dénon-

wie der ihnen beigefügten Ratifikationsurkunden werden durch die Französische Regierung den Regierungen, die dieses Abkommen unterzeichnet haben, auf diplomatischem Wege unverzüglich mitgeteilt werden. In den Fällen des vorstehenden Absatzes wird die Französische Regierung ihnen zugleich bekanntgeben, an welchem Tage sie die Anzeige erhalten hat.

Artikel 12

A. Dieses Abkommen findet ohne weiteres nur auf die Stammländer der Vertragsstaaten Anwendung.

B. Wünscht ein Vertragsstaat die Inkraftsetzung des Abkommens in seinen Kolonien, Besitzungen, Protektoraten, überseeischen Gebieten oder Mandatsgebieten, so hat er seine Absicht in der Ratifikationsurkunde selbst zu erklären oder in einer besonderen an die Französische Regierung gerichteten schriftlichen Anzeige kundzugeben, die im Archiv dieser Regierung hinterlegt werden wird. Wählt er letzteren Weg, so wird die genannte Regierung unverzüglich allen anderen Vertragsstaaten beglaubigte Abschrift der Anzeige übersenden und zugleich angeben, an welchem Tage sie die Anzeige erhalten hat.

Artikel 13

A. Jeder Staat, der dieses Abkommen nicht gezeichnet hat, kann ihm im Zeitpunkt der im Artikel 11 Abs. A bezeichneten Hinterlegung der Ratifikationsurkunden oder nach diesem Tage beitreten.

B. Der Beitritt erfolgt durch Übersendung der Beitrittsurkunde an die Französische Regierung auf diplomatischem Wege, die im Archiv der bezeichneten Regierung hinterlegt werden wird.

C. Diese Regierung wird unverzüglich allen Vertragsstaaten beglaubigte Abschrift der Anzeige wie der Beitrittsurkunde übersenden und zugleich angeben, an welchem Tage sie die Anzeige erhalten hat.

Artikel 14

Dieses Abkommen wird wirksam für die Vertragsstaaten, die an der ersten Hinterlegung von Ratifikationsurkunden teilgenommen haben, ein Jahr nach dem Tage dieser Hinterlegung, und für die später ratifizierenden oder beitretenden Staaten ebenso wie hinsichtlich der nicht in den Ratifikationsurkunden erwähnten Kolonien, Besitzungen, Protektorate, überseeischen Gebiete oder Mandatsgebiete ein Jahr nach dem Tage, an dem die Französische Regierung die im Artikel 11 Abs. D, Artikel 12 Abs. B und Artikel 13 Abs. B vorgesehenen Anzeigen erhalten hat.

Artikel 15

Jeder an dem Abkommen vom 11. Oktober 1909 beteiligte Vertragsstaat verpflichtet sich, das ge-

cer ladite Convention au moment du dépôt de l'instrument de sa ratification ou de la notification de son adhésion à la présente Convention.

La même procédure sera suivie en ce qui concerne les déclarations visées à l'article 12, alinéa B.

nannte Abkommen gleichzeitig mit der Hinterlegung seiner Ratifikationsurkunde oder der Mitteilung seines Beitritts zu diesem Abkommen zu kündigen.

Das gleiche Verfahren findet im Falle der im Artikel 12 Abs. B bezeichneten Erklärungen Anwendung.

Article 16

S'il arrive qu'un des Etats contractants dénonce la présente Convention, la dénonciation sera notifiée par écrit au Gouvernement français qui communiquera immédiatement la copie certifiée conforme de la notification à tous les autres Etats en leur faisant savoir la date à laquelle il l'a reçue.

La dénonciation ne produira ses effets qu'à l'égard de l'Etat qui l'aura notifiée et un an après que la notification en sera parvenue au Gouvernement français.

Les mêmes dispositions s'appliquent en ce qui concerne la dénonciation de la présente Convention pour les colonies, possessions, protectorats, territoires d'outre-mer et territoires sous mandat.

Artikel 16

Sollte einer der Vertragsstaaten dieses Abkommen kündigen, so soll die Kündigung schriftlich der Französischen Regierung erklärt werden, die unverzüglich beglaubigte Abschrift der Erklärung allen anderen Staaten mitteilt und ihnen zugleich bekanntgibt, an welchem Tage sie die Erklärung erhalten hat.

Die Kündigung soll nur in Ansehung des Staates wirksam sein, der sie erklärt hat, und erst ein Jahr, nachdem die Erklärung bei der Französischen Regierung eingegangen ist.

Das gleiche gilt hinsichtlich der Kündigung dieses Abkommens für die Kolonien, Besitzungen, Protektorate, überseeischen Gebiete und Mandatsgebiete.

Article 17

Les Etats représentés à la Conférence réunie à Paris du 20 au 24 avril 1926, sont admis à signer la présente Convention jusqu'au 30 juin 1926.

Fait à Paris, le 24 avril 1926, en un seul exemplaire dont une copie conforme sera délivrée à chacun des Gouvernements signataires.

Artikel 17

Die Staaten, die auf der Konferenz in Paris vom 20. bis 24. April 1926 vertreten waren, sind zur Zeichnung dieses Abkommens bis zum 30. Juni 1926 zugelassen.

Geschehen in Paris am 24. April 1926 in einer einzigen Ausfertigung, die in beglaubigter Abschrift jeder der Signatarregierungen übermittelt werden wird.

Pour L'Allemagne:
Dr. Eckardt.
F. Pflug.
Dr. Wegerdt.

Pour l'Autriche:
Ing. J. Altmann.
Dr. R. Fritz.

Pour la Belgique:
De Gaiffier D'Hestroy.

Pour le Brésil:
F. Guimaraes.

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord:
H. H. Piggott.

Pour la Bulgarie:
M. Miltchew.

Pour Cuba:
Pedro Sanchez Abreu.
R. Hernandez Portela.

Pour le Danemark:
L. Madsen.
F. H. V. Bentsen.
O. Bilfeldt.

Für Deutschland:
Dr. Eckardt.
F. Pflug.
Dr. Wegerdt.

Für Österreich:
Ing. J. Altmann.
Dr. R. Fritz.

Für Belgien:
De Gaiffier d'Hestroy.

Für Brasilien:
F. Guimaraes.

Für Großbritannien und Nord-Irland:
H. H. Piggott.

Für Bulgarien:
M. Miltchew.

Für Kuba:
Pedro Sanchez Abreu.
R. Hernandez Portela.

Für Dänemark:
L. Madsen.
F. H. v. Bentsen.
O. Bilfeldt.

Pour Dantzig:
Alexandre Szembek.

Pour l'Egypte:
M. K. El Kholi.
Hassan.

Pour l'Espagne:
Francisco J. Cervantes.
C. Resines.

Pour l'Esthonie:
C. R. Pusta.

Pour la Finlande:
M. Nordberg.

Pour la France:
Harismendy.
Walckenaer.
Lorieux.
Edmond Chaix.
P. Le Gavrian.
M. Migette.
Henri Defert.
A. Beau.
J. Noulens.

Pour le Guatémala:
F. A. Figueroa.

Pour la Grèce:
Sariyannis.

Pour la Hongrie:
Dr. Coloman de Tomcsanyi.
Eugène de Markhot.

Pour l'Etat libre d'Irlande:
Waughan B. Dempsey.

Pour l'Italie:
G. Summonte.
Ing. Henrico Mellini.
Benedetti Mauro.
Avv. E. Faldella.

Pour la Lettonie:
J. Feldmans.

Pour la Lithuanie:
P. Klimas.

Pour le Luxembourg:
Legallais.

Pour le Maroc:
Nacivet.

Pour le Mexique:
A. Pani.

Pour Monaco:
Butavand.

Pour la Norvège:
S. Bentzon.

Für Danzig:
Alexandre Szembek.

Für Egypten:
M. El Kholi.
Hassan.

Für Spanien:
Francisco J. Cervantes.
C. Resines.

Für Estland:
C. R. Pusta.

Für Finnland:
M. Nordberg.

Für Frankreich:
Harismendy.
Walckenaer.
Lorieux.
Edmond Chaix.
P. Le Gavrian.
M. Migette.
Henri Defert.
A. Beau.
J. Noulens.

Für Guatemala:
F. A. Figueroa.

Für Griechenland:
Sariyannis.

Für Ungarn:
Dr. Coloman de Tomcsanyi.
Eugène de Markhot.

Für den Irischen Freistaat:
Waughan B. Dempsey.

Für Italien:
G. Summonte.
Ing. Henrico Mellini.
Benedetti Mauro.
Avv. E. Faldella.

Für Lettland:
J. Feldmans.

Für Litauen:
P. Klimas.

Für Luxemburg:
Legallais.

Für Marokko:
Nacivet.

Für Mexiko:
A. Pani.

Für Monaco:
Butavand.

Für Norwegen:
S. Bentzon.

Pour les Pays-Bas:
J. F. Schönfeld.
B. W. van Welderen Rengers.
G. A. Pos.

Pour le Pérou:
Emilio Ortiz de Zevallos.

Pour la Perse:
ad referendum:
Dr. Hossein Khan Ghadimy.
Ahmed Khan Adel.

Pour la Pologne:
Alexandre Szembek.
Richard Minchejmer.

Pour le Portugal:
Manoel Roldan y Pego.

Pour la Roumanie:
B. Cantacuzène.
Ghika.

Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes:
M. Spalaïkovitch.

Pour le Siam:
Phya Sarasastra.

Pour la Suisse:
Delaquis.

Pour la Tchécoslovaquie:
Stefan Osusky.

Pour la Tunisie:
Mourgnot.
Berthon.

Pour la Turquie:
Nafiz Zia.

Pour l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques:
J. Datvian.
Zin Sedoy-Litwin.
N. Briling.

Pour l'Uruguay:
F. Capurro.

Les délégués de la Commission de Gouvernement du Territoire du bassin de la Sarre participant à la Conférence ont déclaré être en mesure de signer la présente Convention au nom de ladite Commission.

Pierrotet.
Centner.

Für die Niederlande:
J. F. Schönfeld.
B. W. van Welderen Rengers.
G. A. Pos.

Für Peru:
Emilio Ortiz de Zevallos.

Für Persien:
ad referendum:
Dr. Hossein Khan Ghadimy.
Ahmed Khan Adel.

Für Polen:
Alexandre Szembek.
Richard Minchejmer.

Für Portugal:
Manoel Roldan y Pego.

Für Rumänien:
B. Cantacuzène.
P. Ghyka.

Für das Königreich der Serben, Kroaten und Slovenen:
Spalaikovitch.

Für Siam:
Phya Sarasastra.

Für die Schweiz:
Delaquis.

Für die Tschechoslowakei:
Stefan Osusky.

Für Tunesien:
Mourgnot.
Berthon.

Für die Türkei:
Nafiz Zia Bey.

Für die Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken:
J. Datvian.
Zyn Sedoi-Litwin.
N. Briling.

Für Uruguay:
F. Capurro.

Die Delegierten der Regierungskommission des Saargebiets, die an der Konferenz teilnahmen, haben erklärt, in der Lage zu sein, dieses Abkommen im Namen dieser Kommission zu unterzeichnen.

Pierrotet.
Centner.

Annexe A

Le certificat international pour automobile, tel qu'il est délivré dans tel ou tel des Etats contractants sera libellé dans la langue prescrite par la législation dudit Etat.

La traduction définitive des rubriques du carnet dans les différentes langues sera communiquée au Gouvernement de la République française par les autres Gouvernements, chacun en ce qui le concerne.

(Übersetzung)

Anlage A

Die Internationalen Zulassungsscheine, wie sie in einem einzelnen Vertragsstaat ausgestellt werden, werden in der durch die Gesetzgebung dieses Staates vorgeschriebenen Sprache abgefaßt.

Die endgültige Übersetzung der Abschnitte des Ausweisheftes in die verschiedenen Sprachen wird der Regierung der Französischen Republik von einer jeden der übrigen Regierungen, soweit es sie angeht, mitgeteilt werden.

Annexe B

(Nom du pays)

Circulation Automobile Internationale

Certificat International pour Automobiles

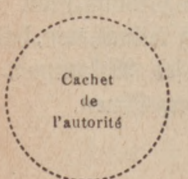
Convention internationale du 24 avril 1926

Délivrance du certificat

Lieu: ....

Date: ....

.... (1)



(1) Signature de l'autorité ou Signature de l'association habilitée par l'autorité et visa de celle-ci.

(Übersetzung)

Anlage B

(Name des Landes)

Internationaler Kraftfahrzeugverkehr

Internationaler Zulassungsschein

Internationales Abkommen vom 24. April 1926

Ausstellung des Scheines

Ort: ....

Tag: ....

.... 1)

Stempel
der
Behörde

1) Unterschrift der Behörde oder Unterschrift des von der Behörde damit betrauten Vereins und Gegenzeichnung der Behörde.

Le présent certificat est valable, sur les territoires de tous les Etats contractants mentionnés ci-dessous, pendant un an à dater du jour de sa délivrance:

Liste des Etats Contractants

(Übersetzung)

(Seite 2)

Dieser Schein ist in den Gebieten aller nachstehend angegebenen Vertragsstaaten ein Jahr vom Ausstellungstag an gültig.

Liste der Vertragsstaaten

Propriétaire ou détenteur.
- Nom: .... (1)
- Prénoms: .... (2)
- Domicile: .... (3)

Genre du véhicule: .... (4)

Désignation du constructeur du châssis .... (5)

Indication du type du châssis: .... (6)

No d'ordre dans la série du type ou n⁰ de fabrication du châssis .... (7)

Moteur . .
- Nombre de cylindres: .... (8)
- Numéro du moteur: .... (9)
- Course: .... (10)
- Alésage: .... (11)
- Puissance en C. V.: .... (12)

Carrosserie
- Forme: .... (13)
- Couleur: .... (14)
- Nombre total de places: .... (15)

Poids de véhicule à vide (en kilos): .... (16)

Poids du véhicule en pleine charge (en kilos), s'il excède 3,500 kilos . . .. (17)

Marque d'identification devant figurer sur les plaques .... (18)

(Seite 3)

(In der Sprache des Landes, das den Ausweis ausstellt)

Eigentümer oder Halter
- Name .... (1)
- Vorname .... (2)
- Wohnort .... (3)

Art des Fahrzeugs .... (4)

Bezeichnung des Herstellers des Fahrgestells . . . . (5)

Angabe des Typs des Fahrgestells .... (6)

Nummer in der Typenreihe oder Fabriknummer des Fahrgestells . . . . (7)

Motor . . .
- Anzahl der Zylinder .... (8)
- Nummer des Motors .... (9)
- Kolbenhub .... (10)
- Zylinderbohrung .... (11)
- Leistung in PS .... (12)

Aufbauten
- Form .... (13)
- Farbe .... (14)
- Gesamtzahl der Plätze .... (15)

Leergewicht des Fahrzeugs (in Kilogramm) .... (16)

Gewicht des Fahrzeugs bei voller Belastung (in Kilogramm), sofern es 3500 Kilogramm übersteigt . . .. (17)

Polizeiliches Kennzeichen .... (18)

	(Übersetzung) (Seite 4)
.... (1)	.... (1)
.... (2)	.... (2)
.... (3)	.... (3)
.... (4)	.... (4)
.... (5)	.... (5)
.... (6)	.... (6)
.... (7)	.... (7)
.... (8)	.... (8)
.... (9)	.... (9)
.... (10)	.... (10)
.... (11)	.... (11)
.... (12)	.... (12)
.... (13)	.... (13)
.... (14)	.... (14)
.... (15)	.... (15)
.... (16)	.... (16)
.... (17)	.... (17)
.... (18)	.... (18)

Nota. — (Aux pages 4 et suivantes, reproduire le texte de la page 3, traduit en autant de langues qu'il sera nécessaire pour que le certificat international puisse être utilisé sur les territoires de tous les Etats contractants mentionnés à la page 2.)

Anmerkung: Auf Seite 4 und den folgenden Seiten ist der Wortlaut der Seite 3 zu wiederholen, und zwar übersetzt in so viele Sprachen wie nötig, damit der internationale Zulassungsschein auf dem Gebiet aller an dem Abkommen beteiligten auf Seite 2 aufgeführten Staaten benutzt werden kann.

(Neue Seite)

Visa d'entrée, Entrance visa, etc. (toutes langues).

....

....

....

....

Visa beim Eintritt (in allen Sprachen).

....

....

....

....

(1) Pays, country, etc. (toutes langues)

....

....

(2) Lieu, place, etc. (toutes langues)

....

....

(3) Date, date, etc. (toutes langues)

....

....

(4) Signature . . . (toutes langues)

....

....

(5) Cachet . . . . (toutes langues)

....

....

(1)........
(2)........
(3)........
(4)........
(5)

(1) Land (in allen Sprachen)

....

....

(2) Ort (in allen Sprachen)

....

....

(3) Tag (in allen Sprachen)

....

....

(4) Unterschrift (in allen Sprachen)

....

....

(5) Stempel (in allen Sprachen)

....

....

(1)........
(2)........
(3)........
(4)........
(5)

(Neue Seite)

(1)	(1) ....
(2) .... (3) .... (5) (4)	(2) .... (3) .... (5) (4) ....
(1)	(1) ....
(2) .... (3) .... (5) (4)	(2) .... (3) .... (5) (4) ....

(1)	(1) ....
(2) .... (3) .... (5) (4)	(2) .... (3) .... (5) (4) ....
(1)	(1) ....
(2) .... (3) .... (5) (4)	(2) .... (3) .... (5) (4) ....

Bemerkung: Das Muster enthält für die Eintrittsvisa 5 gleiche Seiten.

(1) ....
(2) ....
(3) ....
(4) ....
(5) ....
(6) ....
(7) ....
(8) ....
(9) ....
(10) ....
(11) ....
(12) ....
(13) ....
(14) ....
(15) ....
(16) ....
(17) ....
(18) ....

Letzte Seite (zum Herausklappen eingerichtet)

(1) ....
(2) ....
(3) ....
(4) ....
(5) ....
(6) ....
(7) ....
(8) ....
(9) ....
(10) ....
(11) ....
(12) ....
(13) ....
(14) ....
(15) ....
(16) ....
(17) ....
(18) ....

Annexe C

Le signe distinctif prévu à l'article 5 est constitué par une plaque ovale de 30 centimètres de largeur sur 18 centimètres de hauteur, portant de une à trois lettres peintes en noir sur fond blanc. Les lettres sont formées de caractères latins majuscules. Elles ont, au minimum, 10 centimètres de hauteur; leurs traits ont 15 millimètres d'épaisseur.

En ce qui touche les motocycles, le signe distinctif prévu à l'article 5 mesurera seulement 18 centimètres dans le sens horizontal et 12 centimètres dans le sens vertical. Les lettres mesureront 8 centimètres de hauteur, la largeur de leurs traits étant de 10 millimètres.

Les lettres distinctives pour les différents Etats et Territoires sont les suivantes:

Allemagne	D
Etats-Unis d'Amérique	U S
Autriche	A
Belgique	B
Brésil	B R
Grande-Bretagne et Irlande du Nord	G B
— Ile d'Aurigny	G B A
— Gibraltar	G B Z
— Guernesey	G B G
— Jersey	G B J
— Malte	G B Y
Indes Britanniques	B I
Bulgarie	B G
Chili	R C H
Chine	R C
Colombie	C O
Cuba	C
Danemark	D K
Dantzig	D A
Egypte	E T
Equateur	E Q
Espagne	E
Esthonie	E W
Finlande	S F
France, Algérie, Tunisie et Maroc	F
— Indes françaises	F
Guatémala	G
Grèce	G R
Haïti	R H
Hongrie	H
Etat Libre d'Irlande	S E
Italie	I
Lettonie	L R
Liechtenstein	F L
Lithuanie	L T
Luxembourg	L
Mexique	M E X
Monaco	M C
Norvège	N
Panama	P A
Paraguay	P Y
Pays-Bas	N L
— Indes néerlandaises	I N
Pérou	P E
Perse	P R
Pologne	P L
Portugal	P
Roumanie	R
Territoire de la Sarre	S A
Royaume des Serbes, Croates et Slovènes	S H S
Siam	S M
Suède	S
Suisse	C H
Syrie et Liban	L S A
Tchéco-Slovaquie	C S
Turquie	T R
Union d. Républiques Soviétistes et Socialistes	S U
Uruguay	U

(Übersetzung)

Anlage C

Das im Artikel 5 vorgesehene Unterscheidungszeichen besteht aus einem länglichrunden Schilde von 30 Zentimeter Breite und 18 Zentimeter Höhe, das auf weißem Grunde ein bis drei gemalte schwarze Buchstaben trägt. Als Buchstaben dienen große lateinische Druckbuchstaben. Sie müssen wenigstens 10 Zentimeter hoch sein; die Breite ihrer Striche beträgt 15 Millimeter.

Für Krafträder soll das im Artikel 5 vorgesehene Unterscheidungszeichen nur 18 Zentimeter in der waagerechten und 12 Zentimeter in der senkrechten Richtung messen. Die Buchstaben sollen in der Höhe 8 Zentimeter messen, während die Breite ihrer Striche 10 Millimeter beträgt.

Die Unterscheidungszecihen für die verschiedenen Staaten oder Gebiete sind die folgenden:

Deutschland	D
Vereinigte Staaten von Amerika	U S
Österreich	A
Belgien	B
Brasilien	B R
Großbritannien und Nord-Irland	G B
— Insel Alderney	G B A
— Gibraltar	G B Z
— Guernsey	G B G
— Jersey	G B J
— Malta	G B Y
Britisch-Indien	B I
Bulgarien	B G
Chile	R C H
China	R C
Columbien	C O
Kuba	C
Dänemark	D K
Danzig	D A
Egypten	E T
Ecuador	E Q
Spanien	E
Estland	E W
Finnland	S F
Frankreich, Algerien, Tunis und Marokko	F
— Französisch Indien	F
Guatemala	G
Griechenland	G R
Haiti	R H
Ungarn	H
Der Irische Freistaat	S E
Italien	I
Lettland	L R
Liechtenstein	F L
Litauen	L T
Luxemburg	L
Mexiko	M E X
Monaco	M C
Norwegen	N
Panama	P A
Paraguay	P Y
Die Niederlande	N L
— Niederländisch Indien	I N
Peru	P E
Persien	P R
Polen	P L
Portugal	P
Rumänien	R
Saargebiet	S A
Königreich der Serben, Kroaten u. Slovenen	S H S
Siam	S M
Schweden	S
Schweiz	C H
Syrien und Libanon	L S A
Tschechoslowakei	C S
Türkei	T R
Union d. Sozialistischen Sowjet-Republiken	S U
Uruguay	U

Annexe D

Le permis international de conduire (Annexe E) tel qu'il est délivré dans tel ou tel des Etats contractants sera libellé dans la langue prescrite par la législation dudit Etat.

La traduction définitive des rubriques du carnet dans les différentes langues sera communiquée an Gouvernement de la République française par les autres Gouvernements, chacun en ce qui le concerne.

(Übersetzung)

Anlage D

Die Internationalen Führerscheine (Anlage E), wie sie in einem einzelnen Vertragsstaat ausgestellt werden, werden in der durch die Gesetzgebung dieses Staates vorgeschriebenen Sprache abgefaßt.

Die endgültige Übersetzung der Abschnitte des Ausweisheftes in die verschiedenen Sprachen wird der Regierung der französischen Republik von einer jeden der übrigen Regierungen, soweit es sie angeht, mitgeteilt werden.

Annexe E

(Nom du pays)

Circulation automobile internationale

Permis international de conduire

Convention internationale du 24 avril 1926

Délivrance du permis

Lieu: ....

Date: ....

Cachet de l'autorité

....(1)

(1) Signature de l'autorité ou Signature de l'association habilitée par l'autorité et visa de celle-ci.

Anlage E

(Name des Landes)

Internationaler Kraftfahrzeugverkehr

Internationaler Führerschein

Internationales Abkommen vom 24. April 1926

Ausstellung des Scheines

Ort: ....

Tag: ....

Stempel der Behörde

....1)

1) Unterschrift der Behörde oder Unterschrift des von der Behörde damit betrauten Vereins.

Le présent permis est valable, sur les territoires de tous les Etats contractants mentionnés ci-dessous, pendant un an à dater du jour de la délivrance, pour la conduite des véhicules appartenant à la catégorie ou aux catégories visées à la page 12.

Liste des Etats Contractants

Il est entendu que le présent permis ne diminue en aucune sorte l'obligation où se trouve son porteur de se conformer entièrement aux lois et règlements relatifs à l'établissement ou à l'exercice d'une profession en vigueur dans chaque pays ou il circule.

(Übersetzung)

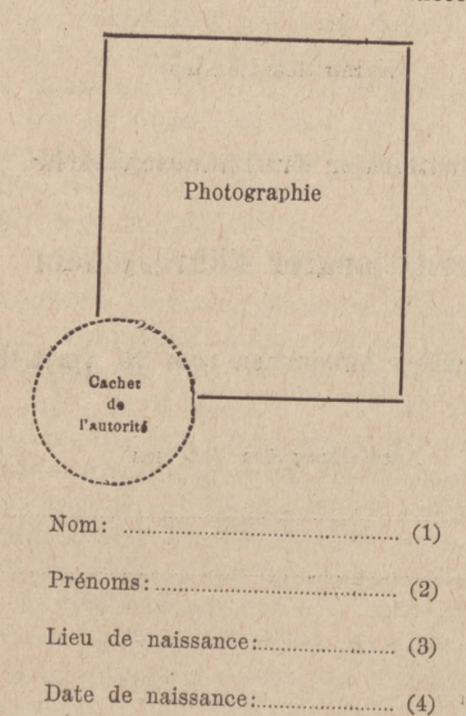
(Seite 2)

Dieser Schein ist in den Gebieten aller nachstehend angegebenen Vertragsstaaten ein Jahr vom Ausstellungstag an für die Führung von Fahrzeugen der auf der letzten Seite angegebenen Klasse oder Klassen gültig.

Liste der Vertragsstaaten

Dieser Schein entbindet den Inhaber in keiner Weise von der Verpflichtung, sich in jedem Lande, in dem er ein Fahrzeug führt, vollständig nach den daselbst geltenden Gesetzen und Bestimmungen über Niederlassung und Ausübung eines Berufes zu richten.

Indications relatives au Conducteur



Nom: .... (1)

Prénoms: .... (2)

Lieu de naissance: .... (3)

Date de naissance: .... (4)

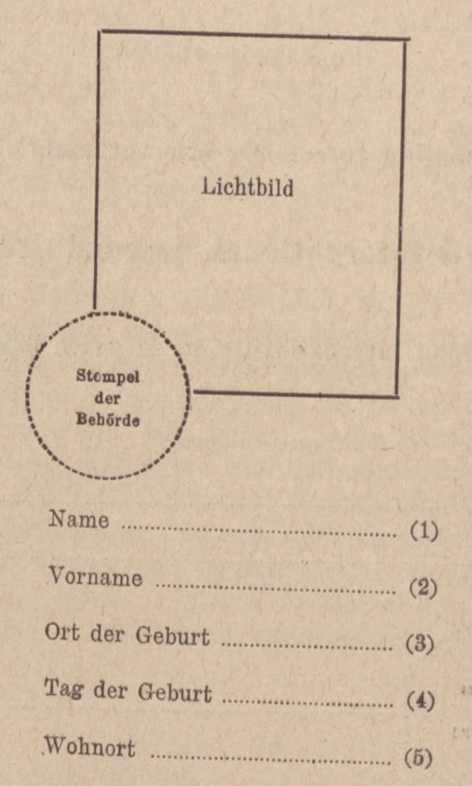
Domicile: .... (5)

Nota (pages 3 et 4).

Feuillet à reproduire, traduit en autant de langues, qu'il sera nécessaire pour que le permis international puisse être utilisé sur les territoires de tous les Etats contractants mentionnés page 2.

(Seite 3)

Angaben über den Führer



Name .... (1)

Vorname .... (2)

Ort der Geburt .... (3)

Tag der Geburt .... (4)

Wohnort .... (5)

Anmerkung zu Seite 3 und 4:

Dieses Blatt ist zu wiederholen, übersetzt in so viele Sprachen wie nötig, damit der Internationale Führerschein auf dem Gebiet aller an dem Abkommen beteiligten, auf Seite 2 aufgeführten Staaten benutzt werden kann.

(Nom du pays)

Exclusion

M. (nom et prénoms) ....

autorisé ci-dessus par l'autorité de (pays) ....

est déchu du droit de conduire sur le territoire

de (pays) ....

en raison de ....

....

Cachet de l'autorité

Lieu: ....

Date: ....

Signature:

(Übersetzung)
(Seite 4)
(Name des Landes

Ausschließung

Dem (Namen und Vornamen) ....

der vorstehend durch die Behörde von (Land) ....

einen Internationalen Führerschein erhalten hat, wird das Recht, Kraftfahrzeuge auf dem Gebiete des (Land)

.... zu führen, aberkannt, weil ....

....

Stempel der Behörde

Ort: ....

Tag: ....

....
(Unterschrift)

---

(1) **A.** — Automobiles dont le poids en charge (art. 7) n'excède pas 3,500 kilogs.
(En toutes langues.)

(2) **B.** — Automobiles dont le poids en charge (art. 7) excède 3,500 kilogs.
(En toutes langues.)

(3) **C.** — Motocyclettes, avec ou sans side-car.
(En toutes langues.)

Neue Seite

(1) **A.** Kraftfahrzeuge, deren Gesamtgewicht (Artikel 7) 3 500 Kilogramm nicht übersteigt.
(In allen Sprachen.)

(2) **B.** Kraftfahrzeuge, deren Gesamtgewicht (Artikel 7) 3 500 Kilogramm übersteigt.
(In allen Sprachen.)

(3) **C.** Krafträder, mit oder ohne Beiwagen.
(In allen Sprachen.)

Letzte Seite (zum Herausklappen eingerichtet)

A (1)	B (2)	C (3)
Cachet de l'autorité	Cachet de l'autorité	Cachet de l'autorité

A (1)	B (2)	C (3)
Stempel der Behörde	Stempel der Behörde	Stempel der Behörde

(1) ....

(2) ....

(3) ....

(4) ....

(5) ....

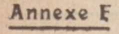
(1) ....

(2) ....

(3) ....

(4) ....

(5) ....



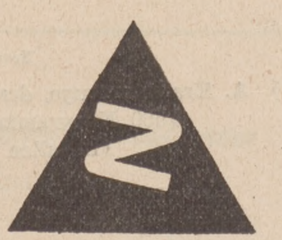
Annexe E

(Übersetzung)

Anlage F



Cassis



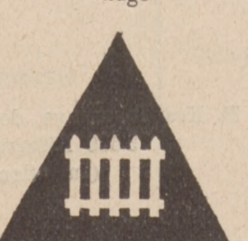
Virage

Querrinne



Kurve

Croisement



Passage à niveau gardé



Kreuzung

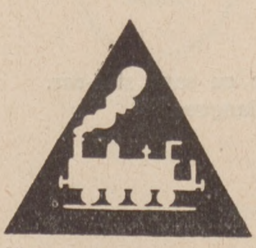
Bewachter Eisenbahnübergang



Passage à niveau non gardé



Signal indiqné aux troisième et quatrième alinéas de l'Article 9



Unbewachter Eisenbahnübergang



Im 3. und 4. Absatz des Artikel 9 angegebenes Zeichen

Schriftleitung: Geschäftsstelle des Gesetzblattes und Staatsanzeigers — Druck von A. Schroth in Danzig.